

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا والحرف القرآني: دراسات تحليلية

تحرير وتقديم:

حسن أحمد إبراهيم
عبد الرحمن شيك



IIUM Press

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا والحرف القرآني: دراسات تحليلية

تحرير وتقديم:

حسن أحمد إبراهيم
عبد الرحمن شيك

الناشر:

IIUM Press
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى 2011م/1432هـ

© IIUM Press, IIUM

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ: IIUM Press. ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزأً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

Perpustakaan Negara Malaysia
Data

Cataloguing-in-Publication

حسن أحمد إبراهيم

لغات الشعوب الإسلامية في آسيا والحرف القرآني: دراسات تحليلية

حسن أحمد إبراهيم، عبد الرحمن شيك

Includes bibliographical references and index

ISBN 978-967-0225-44-9

1. Language and Languages--Asia--History. 2. Jawi alphabet--History.

3. Arabic Language--Research--Asia. 4. Malay Language--Writing--History.

I. عبد الرحمن شيك. II. Title.

407

طبع من طرف:

IIUM PRINTING SDN.BHD.

No. 1, Jalan Industri Batu Caves 1/3

Taman Perindustrian Batu Caves

Batu Caves Centre Point

68100 Batu Caves

Selangor Darul Ehsan

الفهرس

- ١٠-٩ تصدير
- ١١ شكر وتقدير
- ٢٥-١٣ مقدمة حسن أحمد إبراهيم
عبد الرحمن شيك
الفصل الأول:
- ٤٢-٢٧ التطورات الأخيرة في مجال تعليم كتابة اللغة الملايوية بالحروف العربية
لطلاب المدارس الابتدائية في ماليزيا
(2269/22862)
أكمل خوزيري
الفصل الثاني:
- ٦٦-٤٣ مبادئ عامة في تهجئة الجاوي للكلمات العربية المقترضة
محمد بخاري لوبيس
الفصل الثالث:
- ٨١-٦٧ تحليل عوامل الاضطراب في القراءة بالجاوي
نور حياتي بنت هاشم
الفصل الرابع:
- ١٠٦-٨٣ إشكالية القراءة الصوتية للكتابة بالحرف الجاوي لدى القارئ العربي
عاصم شحادة علي
(1060/22868)
الفصل الخامس:
- ١٢٥-١٠٧ نظام الكتابة بالحروف الجاوية في اللغة الملايوية حسب الطريقة الصوتية ونظام المقطع
عبد الحليم محمد، وادي يسران عبد العزيز

الفصل السادس:

THE ORIGINS AND SPREAD OF THE JAWI SCRIPT

(أصول الحرف الجاوي وانتشاره)

١٣٥-١٢٧

أمات جوهارى معين

الفصل السابع:

تطور استخدام الحرف القرآني للكتابة الملايوية

١٤٧-١٣٧

روسني بن سامة، وحمد الله بن صالح

الفصل الثامن:

كتابة اللغة الملايوية بالحرف القرآني وتحديات التقنية الاتصالية المعلوماتية

١٦٧-١٤٩

(194/22872)

عبد الرحمن شيك، ومحمد فهام محمد غالب

الفصل التاسع:

جهود الملايويين في تمذيب كتابة اللغة الملايوية بالحروف العربية في القرن

(1805/22871)

العشرين: عرض وتحليل

١٧٤-١٦٩

بدرى نجيب بن زبير

الفصل العاشر:

إشكاليات استخدام الحروف العربية في ماليزيا

١٩٣-١٧٥

محمد زكي بن عبد الرحمن

الفصل الحادي عشر:

المخطوطات التراثية الملايوية المكتوبة بالحرف القرآني

٢١١-١٩٥

الدكتور زمري عارفين، وباسل فيصل الزعبي

الفصل الثاني عشر:

دور علماء فطاني دار السلام في الحفاظ على الهوية الإسلامية خلال الحرف القرآني

٢٣٧-٢١٣

عدنان محمد زين سومي

الفصل الثالث عشر:

الحرف القرآني ودوره في تطوير المخطوطات التراثية في إندونيسيا

٢٥٣-٢٣٩

نجم الدين الحاج عبد الصفا

الفصل الرابع عشر:

الحرف العربي في بروناي دار السلام

٢٧٥-٢٥٥

أبانغ حزمين

الفصل الخامس عشر:

الحرف القرآني في شبه القارة الهندية بين فكي الرّحى: دراسة تاريخية وصفية

٣٠٠-٢٧٧

محمد علي غوري

الفصل السادس عشر:

A Historical Study of the Malay Language in the Quranic Script in Sri Lanka

(دراسة تاريخية للحرف القرآني الملايوي في سري لانكا)

٣١٨-٣٠١

أمينة قاسم

الفصل السابع عشر:

الكتابة الجاوية لدى الجالية الملايوية في جنوب إفريقيا: التاريخ والمسيرة

٣٢٨-٣١٩

رحمة بنت أحمد الحاج عثمان، وعثمان جعفر (1537 / 22869)

الفصل الثامن عشر:

حوسبة اللغات الإفريقية المكتوبة بالحرف القرآني النمط: تجربة جامعة

إفريقيا العالمية

٣٣٥-٣٢٩

إبراهيم أمين فضيل

الفصل التاسع عشر:

مشروع الحرف القرآني و تطوره في إفريقيا: دراسة لجهود جامعة إفريقيا العالمية،

السودان

٣٦٤-٣٣٧

يوسف الخليفة أبوبكر

الفصل الأول

التطورات الأخيرة في مجال تعليم كتابة اللغة الملايوية بالحروف العربية لطلاب المدارس الابتدائية في ماليزيا

أكمل خزيري

الجامعة الإسلامية العالمية - ماليزيا

الملخص

تسعى هذه الدراسة إلى الإشارة إلى الوضع الراهن لتعليم كتابة الحروف العربية المعروفة بالحروف الجاوية لطلاب المدارس الابتدائية في ماليزيا. نظراً لما يواجهه استخدام هذه الحروف من تدهور وإهمال في مجال الحياة الثقافية في ماليزيا، ستقف الدراسة على ما قد حلّ على ساحة استخدام الخطّ الجاوي من العوامل والأحداث لتربط ذلك مع نتائج الاستبيانات المأخوذة من أكثر من أربعين مدرساً من عشرة مدارس ابتدائية في ولاية قدح بماليزيا.

مُقدِّمة

جاء الإسلام إلى منطقة جنوب شرق آسيا، وانتشر في غضون عدّة قرون إلى مناطق يقطنها حالياً ما لا يقلّ عن ٢٠٠ مليون نسمة من المسلمين. وقد غيّر الإسلام الملامح الثقافية الهندوسية التي كان عليها سكان المنطقة من قبل وقضى قضاء مبرماً على جوانب الحياة الثقافية التي كانت متأثرة تأثراً عظيماً بالنفوذ الهندوسي، فاختفى استخدام الخطّ الهندوسي البهلاوي المنتشر قبل الإسلام بظهور الأعمال المترجمة والأصلية بين أيدي علماء المنطقة.

إنّ الإسلام هو العامل الأساس والوحيد في تحويل اللغة الملايوية إلى ما يعرف حالياً بين العلماء والباحثين بمرحلة اللغة الملايوية التقليدية. وتمثل هذه المرحلة أعمالاً ثرية في الفكر